

아라카와 인포메이션 미니정보 荒川迷你信息



問合せ先の内線電話をかけるときは、
区役所代表 03-3802-3111 を先に
かけてください。

やさしい日本語

インフルエンザにご注意を

インフルエンザは風邪と違います。38度以上の熱、頭痛、
関節痛など、体全体に症状があります。



予防のポイント

うがい&手洗い 外から帰った時、うがいと手洗いをし
ます。食事の前、トイレの後、せき・くしゃみを手で
おった時、使ったティッシュを捨てた後も、よく手を
洗います。

せきエチケット せき・くしゃみをする時は、ティッシュな
どで口と鼻をおおいます。使ったティッシュには
ウイルスが多くついています。すぐに、ごみ箱に捨てま
しょう。せき・くしゃみがあるときは、マスクをします。

予防接種 なるべく予防接種を受けましょう。



お問い合わせ

保健予防課 内線430

英語

Beware of Influenza

Influenza ("the flu") is not the same as a cold. The symptoms of the flu are felt all over the body, including a fever higher than 38 degrees, headache, body ache, and more.

Prevention Tips



Gargling and Hand Washing - Gargle and wash your hands when returning home. Be sure to also wash your hands before meals, after using the bathroom, after coughing or sneezing into your hands, and after throwing away used tissues.

Cough Manners - When coughing or sneezing, cover your nose and mouth with a tissue. Used tissues are full of viruses and bacteria. Throw them away immediately. Wear a mask if you have a cough or are sneezing.

Vaccine - Try to get the flu vaccination if you are able.



For More Information

Health Prevention Section ☎ Ext. 430

韓国語

◆◆◆ 인플루엔자에 주의

인플루엔자는 감기와 다릅니다. 38도 이상의 열과 두통, 관절통 등의 증상이 있습니다.

예방 포인트



가글&손씻기

외출에서 돌아오면 가글과 손을 씻는다. 식사전, 화장실사용후 기침·재채기를 손으로 막았을 때 또한 사용한 화장지를 버린후에도 손을 깨끗이 씻는다.

기침에티켓

기침·재채기를 할 때는 화장지 등으로 입과 코를 막습니다. 사용한 화장지에는 바이러스가 많이 부착되어 있으므로 즉시 쓰레기통에 버립니다. 기침·재채기가 나올 때는 마스크를 착용합니다.

예방접종

가능하면 예방접종을 받으십시오.



문의처

보건예방과 ☎내선 430

中国語

请注意流行性感冒

流行性感冒和一般的感冒不一样。有38度以上的高烧、头痛、关节痛等全身的症状。

预防的要点

勤漱口、勤洗手 外出回到家后，要先洗手和漱口。吃饭前；上厕所后；咳嗽或打喷嚏时用手捂着嘴的时候；扔掉用完的纸巾后等，都要把手洗干净。

咳嗽礼节 咳嗽或打喷嚏时请用纸巾等捂住嘴和鼻子。用过的纸巾含有病原体，请马上扔进垃圾箱。出现咳嗽、打喷嚏的症状时请戴口罩。

打预防针 请尽早打预防针进行预防。



问询处

保健预防课 ☎ 430 分机

荒川区国際交流協会 (AIC)

TEL 03-3802-3798

URL <http://www.arakawa-kokusai.com>

区役所代表 03-3802-3111

住民税の申告をしましょう

場所と時間

- 荒川区役所2階税務課
- 2月16日(金) ~ 3月15日(木) 8:30 ~ 17:15
- 水曜日だけ 8:30 ~ 19:00 です。
- 土曜日と日曜日はありません。でも、2月25日(日)と3月11日(日)は9:00 ~ 12:00 です。

申告しなくてもいい人

- 税務署に所得税の確定申告をする人
- 会社からの給料だけをもらっている人
- 年金だけをもらっている人
- 申告の時に持って行く物
 - マイナンバーカードまたは通知カード
 - 身元確認書類(マイナンバーカード、運転免許証、パスポートなど)。顔写真がっていない身元確認書類は2つ(健康保険証と年金手帳など)要ります。
 - 収入の証明書(源泉徴収票など)
 - 控除(税金が安くなる)の証明書(国民健康保険料・生命保険料・地震保険料の控除証明書、学生証)
 - 印鑑



お問い合わせ 税務課 内線2318

英語

Declare Your Earnings for Resident's Tax

Time and Place

- Tax Affairs Section, 2F, Arakawa City Hall
- February 16 (Fri) to March 15 (Thu), 8:30 am to 5:15 pm
- *Wednesdays only: 8:30 am to 7:00 pm
- *Closed on weekends, except for February 25 (Sun) and March 11 (Sun), from 9:00 am to 12:00 pm

You Do Not Need to Declare Earnings if:

- You declared your earnings at the tax office
- Your only receive a salary from your company
- You only receive pension money

What to Bring

- Declaration form
- My Number or notification card
- Personal identification (My Number card, driver's license, passport, etc.)
 - *2 documents are required if a face picture isn't on the documents (health insurance card, national pension book, etc.)
- Proof of income (Statement of earnings, etc.)
- Proof of deductions (Deductions from national health insurance, life insurance, or earthquake insurance, or student ID)
- Personal stamp (if available)



For More Information Tax Affairs Section ☎ Ext. 2318

주민세신고를하십시오

장소와시간

- 아라카와구청 2층세무과
- 2월 16일(금) ~ 3월 15일(목) 8:30 ~ 17:15
- 수요일은 8:30 ~ 19:00
- 토요일과 일요일은 휴일 단 2월 25일(일요일)과 3월 11일(일요일)은 9:00 ~ 12:00

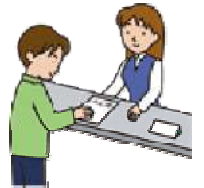
신고가 필요하지 않은분

- 세무서에 소득세확정신고를 하는분
- 회사에서 급여만을 받는분
- 연금만을 받는분

신고할때 지참하실것

- 신고서
- 마이넘버 카드 또는 통지카드
- 신원확인서류(마이넘버카드, 운전면허증, 여권등) 얼굴사진이 부착되어있지 않은 신원확인서류는 2종류(건강보험증과 연금수첩등)이 필요합니다.
- 수입증명서(원천징수표등)
- 공제증명서(국민건강보험료·생명보험료·지진보험료의 공제증명서, 학생증)
- 인감

문의처 세무과 ☎내선 2318



中国語

请申报住民税

■地点和日期

- 荒川区役所 2层税务课
- 2月16日(星期五)至3月15日(星期四) 8:30~17:15
- ※每星期三 8:30~19:00
- ※星期六和星期天休息。但是2月25日和3月11日星期天上午也办公。9:00~12:00

■可以不申报的人

- 在税务署办理了所得税确定申告的人
- 只有工作单位工资收入的人
- 只有年金收入的人

■申报时请携带好以下资料

- 申报表
- 个人编号卡或通知卡
- 能确认身份的证件(个人编号卡、驾照、护照等)。还需要没有脸部照片的两种资料(健康保险证和年金手册等)。
- 收入证明书(源泉征收票等)
- 扣除(税金可以便宜)证明书(国民年金保险费、生命保险费、地震保险费的扣除证明书、学生证)
- 图章

问询处

税务课 ☎2318 分机

